

COMUNICADO-おしらせ
Yogou
 Área de Sasagawa, Takahanadaira y Yogou

スペイン語
 Edición en español
 5 de octubre de 2015
 YOGOU CHIKU SHIMIN CENTER
 TEL 321-2021
 homepage <http://yogou-mie.com/>



親子リズム体操

♪ Gimnasia rítmica para padre e hijos ♪

¿No quisiera disfrutar de un momento divertido con gimnasia rítmica entre padres e hijos?

Gratis

- ★ Fecha : **27 de Nov (Vie)**
 1er horario: de 10:20 a 10:50 (niños de más de 1 año de edad)
 2do horario: de 11:20 a 11:50 (bebés menores de 1 año de edad)
- ★ Lugar : Yogou Chiku Shimin Center - Hall del 2do piso
- ★ Dirigidos : a niños antes de ingresar a Jardín de Infancia con sus padres responsables residentes en la ciudad de Yokkaichi.
- ★ Plazas : 30 grupos para el 1er horario
 20 grupos para el 2do horario (ambos por orden de inscripción)
- ★ Profesora : Sakakura Kinuko

Inscripciones e informaciones:

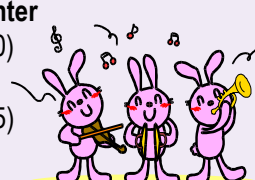
Sasagawa Hoikuen Kosodate Shien Center
 ☎321-5510 (Lun. a Vie. de 9:30 a 16:00)
 Yogou Chiku Shimin Center
 ☎321-2021 (Lun. a Vie. de 8:30 a 17:15)

< **Organiza** >

Yogou Chiku Minsei Iin Jidou Iin Kyougikai
 Sasagawa Hoikuen Kosodate Shien Center

< **Apoyo** >

Yogou Chiku Shimin Center



第 37 回 笹川ふれあい文化祭



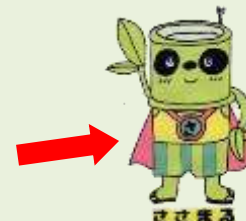
Sasagawa Fureai Bunkasai Festival Cultural



- ★ Fecha: 8 de Nov (Dom) de 9:20 a 15:00
- ★ Lugar: Escuela "Sasagawa Higashi Shougakkou"
- ★ Contenido: Presentaciones (gimnasio), bazar (campo de deportes), y exposiciones (lado sur del edificio escolar)
- ★ Información : Yogou Chiku Dantai Jimukyoku ☎322-5675
- ★ Organización: Sasagawa Chiku Kyougikai, Sasagawa Rengou Jichikai



¡En esta ocasión, por primera vez, la mascota de Sasagawa "**Sasamaru Kun**" se hará presente!



消しゴムハンコにチャレンジ!

♪ Prueba fabricar un sello con un borrador! ♪



Que tal decorar tus postales o tarjetas que envías a familiares, amigos o compañeros de trabajo que este año te dieron una mano, podrás fabricar un sello totalmente original, que quede en el recuerdo de las personas que lo vean.

- ★ Fecha: **29 de Nov. (Dom) de 10:00 a 12:00**
- ★ Lugar: Yogou Chiku Shimin Center 2F Toshoshitsu
- ★ Instructor: Sr. Kobayashi Nagisa (Kodomo Art Koubou STUDIO EDGE)
- ★ Contenido: se fabricará un sello raspando un borrador del tamaño de una tarjeta de presentación (5cm X 9cm aproximadamente)
 ※hasta el día de la actividad, piense e imagine el diseño de su trabajo.
- ★ Vacantes: 10 personas (por orden de inscripción)
- ★ Tarifa: 300 yenes (valor del material)
- ★ Participantes: Principalmente ciudadanos que residan en el barrio de Yogou (Sasagawa, Takahanadaira y Yogou), los niños menores a la edad escolar, venir acompañado de algún responsable.
- ★ Traer: Útiles para escribir y talladores (las personas que lo posean traerlo por favor).
- ★ Inscripciones: a partir del 27 de Oct. (Mar)

★ Mayor información e inscripciones
 Yogou Chiku Shimin Center ☎321-2021



～納期のお知らせ～

AVISO sobre el plazo de pago

El plazo del 3er pago de los impuestos residenciales es el **2 de Nov. (Lun)**

¡Use el débito automático, es muy práctico!



ケータイ・スマホのフィルタリングが義務化!

¡Obligatoriedad de colocar filtro en los celulares y smart phone!

El "Filtro" es una importante herramienta para proteger a nuestros niños de información y sitios que puedan afectar su integridad. Se han reportado muchos casos de niños que son víctimas en sus teléfonos celulares o smart phone. Para poder protegerlos es necesario instalar un filtro en sus celulares o smart phone.



Según la nueva corrección de las "normas de salud y crianza de los niños" de la Prefectura de Mie, los padres o apoderados, tienen la obligación de colocar un filtro en los teléfonos de sus hijos. "Mie ken Seishounen Kenzen Ikusei Jourei Kaisei" (revisión de las normas de salud y crianza de los niños de la Prefectura de Mie) vigente a partir del 1ro de Julio.



Información: Kodomo Mirai ka Seishounen Ikusei Shitsu ☎354-8247

第 4 回 けやき生活スクール

Gratis y sin inscripción

4ta Fecha - Escuela KEYAKI

(Previsiones para evitar la necesidad de vejez asistida)

Esta actividad, nos servirá para tener la iniciativa de prever la vejez asistida mientras aún estemos con buena salud y también para llevar una vida plena, haremos ejercicios que pueden ser hechos en casa.



cualquiera puede participar

- ♪ Día y hora: **27 de Octubre (Mar) de 13:30 a 15:00**
- ♪ Lugar: Yogou Chiku Shimin Center 2F hall
- ♪ Profesor: Yokkaichi shi Minami Chiiki Houkatsu Shien Center
 Sra. Kanbe Yasuko
- ♪ Organización e información: Yogou Chiku Shimin Center ☎ 321-2021
- ♪ Encargado a: Yogou Chiku Roujin Kurabu Rengoukai

ヘルスリーダーによるイキイキ教室

Gratis y sin inscripción

ofrecido por especialistas

Clases "iki iki"

Mientras hacemos recreación, hagamos ejercicios energicamente y refresquemos nuestra mente.



- ★ Hora: **12 de Nov (Jue) de 10:00 a 11:30**
- ★ Lugar: Yogou Chiku Shimin Center, hall del 2do piso
- ★ Contenido: Ejercicios de estiramiento, esparcimiento, canto, etc.

※ Venir con ropa que facilite el movimiento, traer una toalla y alguna bebida si fuera necesario. **Información: Kenkou Tzukuri-ka** (Dto. de Promoción Sanitaria) ☎354-8291

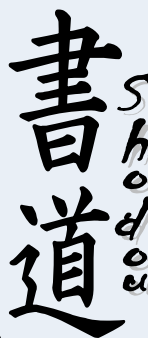
笹川地区ふれあい講座

Fureai Kouza

BARRIO DE SASAGAWA

¿No quisiera practicar caligrafía japonesa?

Llevamos a cabo "Curso de Shodou (ensayar a escribir letras con lápiz y pincel)" con el objetivo de profundizar los intercambios culturales entre los residentes del barrio. Las personas que deseen practicar y tengan interés, vengan a participar en este curso.



- Fecha: 17 de Oct. (Sáb) de 14:30 a 16:30
 ※Se llevan a cabo el 3° sábado de cada mes.
- Lugar: Sasagawa Higashi Shougakkou
 "Shichoukaku shitsu" (Sala de Audiovideo)
- Traer: 3 lápices
- Dirigido: Residentes en el barrio de Sasagawa.
- Costo: Gratuito.
- Información: Salón de Integración Multicultural (Tabunka Kyousei Salon)
 TEL & FAX 059 - 322 - 6811
 E-mail: kyouseimodel@city.yokkaichi.mie.jp
 Encargado: Sr. Hara

自動車文庫

Biblioteca Ambulante
 Noviembre de 2014



LUGAR	FECHA	HORARIO
Takahana Daira 3 gou Kouen	6 (Vie)	10:10 ~ 11:10
Yogou Chiku Shimin Center	11 (Mie)	13:30 ~ 14:30
Sasagawa 1 choume 1 gou Kouen	12 (Jue)	10:00 ~ 10:40
Sasagawa Nishi Shougakkou	//	10:50 ~ 11:20
UR Sasagawa Danchi, edif. 5~10	//	13:30 ~ 14:10
Nishihino-chou (atrás del templo)	19 (Jue)	13:40 ~ 14:10